



NATO Charity Bazaar

www.natocharitybazaar.org

—ASBL—

2011 Belgian Charities

2011 PRESELECTED BELGIAN CHARITIES

2011 Belgian Charities

RANKING	Organization	Amount	RUNNING TOTAL
1	NASCI, Diensten centrum voorhet Kind	8,000 €	8,000 €
2	Artsen Zonder Vakantie	10,000 €	18,000 €
3	Religieuses de la SainteFamille d'Helmet –	9,958 €	27,958 €
4	MEMSIA	6,000 €	33,958 €
5	Dienstverlenings centrum Zevenbergen	7,800 €	41,758 €
6	Huis Ter Leye	6,792 €	48,550 €
7	Escalpade	10,000 €	58,550 €
8	Klein-Brabant	10,000 €	68,550 €
9	Maison Maternelle	10,000 €	78,550 €
10	Grain de Vie	9,505 €	88,055 €
11		3,314 €	91,369 €

NASCI, Dienstencentrum voor het Kind – Schaarbeek

PROJECT NAME: A Heart for Children in Need

URL: www.nascivzw.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

NASCI, Centre for Infant Aid, is a Brussels based non-profit organization dedicated to helping pregnant women, single mothers with children or families facing particularly difficult living conditions and who do not have any income or the means to satisfy the basic vital needs of their family.

VERSION FRANÇAISE

NASCI, un centre d'aide, fournit une aide a des femmes enceintes et a des meres d'enfants de 0 a 12 ans, qui vivent dans la pauvrete. Convaincu que tous les enfants meritent ce qu'il y a de mieux et que toutes les meres ont droit a la dignite. NASCI souhaite leur venir en aide.



Project Summary:

ENGLISH VERSION

Poverty and exclusion are extremely complex and need a multiple approach. With a unique approach in Brussels, NASCI offers professional support based on education and on actions coming straight from the heart.

NASCI is a 'solidarity house' for mothers and families where compassion prevails over pity; a bit of relief in difficult moments. By helping mothers, we try to make the children happier. NASCI helps the mothers with maternity bags, milk and diapers and everything the child needs for going to school (clothes, school things, sportswear etc...).

VERSION FRANÇAISE

La pauvrete et l'exclusion sont des problemes tres complexes. Pour les resoudre on a besoin de les attaquer par differents moyens. NASCI offre une aide professionnelle a titre personnelles base sur des principes d'educations et des actions qui viennent du cœur. NASCI est une maison de solidarite pour des meres et des familles qui vivent en pauvrete. On aide les mamans on espere d'ameliore la vie des enfants. NASCI fournit une assistance materielle avec des colis de naissance pour l'hospital (vetement pour bebe, langes, biberons, tetines, jouets, produits de soins, etc.), des vetements enfants, le lait et des langes et le materiel scolaire.

Artsen Zonder Vakantie - Mechelen

PROJECT NAME: Soins Mere-Enfant

URL: www.azv.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

We are 600 doctors and nurses who work for free in Africa during our holidays. We provide training to our African colleagues at the operating table, on the hospital ward, or in the lab.

VERSION FRANÇAISE

Nous sommes 600 medecins et infirmiers et nous travaillons gratuitement en Afrique pendant nos vacances. Nous y formons nos collègues africains dans le bloc opératoire, dans la sale des maladies ou dans le laboratoire.

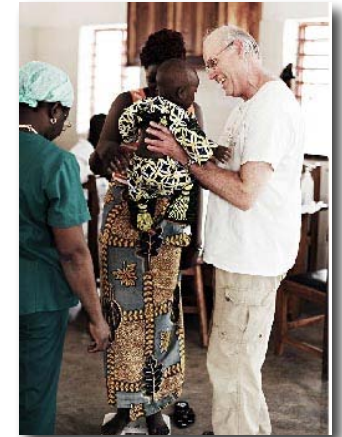
Project Summary:

ENGLISH VERSION

In its new three year plan Medics Without Vacation puts a major emphasis on maternal and child health. Every year more than 1 million African children become motherless and vulnerable, but that really can be avoided! The doctors, nurses and midwives of MWV use simple but effective methods to guide and teach their African colleagues. The road is still long, but for us one thing is clear; young mothers and helpless children should get a life they simply deserve!

VERSION FRANÇAISE

Dans son nouveau programme prévu pour les trois années à venir, MSV mettra particulièrement l'accent sur les soins mere-enfant. Chaque année, plus d'un million d'enfants africains se retrouvent orphelins et vulnérables, une situation que l'on pourrait pourtant éviter ! Par des méthodes simples mais efficaces, les medecins, infirmiers et sages-femmes de MSV assistent leurs collègues africains. Le chemin est encore long mais une chose est sûre : les jeunes mamans et leurs enfants sans défense ont aussi droit à une existence décente !



Religieuses de la Sainte Famille d'Helmet – Congo, Province du Kivu - Bukavu

PROJECT NAME: Lyce Wima

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The “Lycée Wima” – of which the name signifies “standing up” – welcomes 2500 young girls from ages 4 to 18 years old. The “Soeurs de la Sainte Famille” who arrived in Congo in 1932, founded the high School, in 1936. After 39 years the school was taken over by the congolese state in 1973. In 2004, the “Soeurs de la Sainte Famille” recuperated the school in a deplorable/terrible state. They are now once again the owners and in charge of the Shool. The Sisters’ project is to provide the girls with the best possible education and to prepare them for a profession which will allow them once they are adults to provide for their families and their village. The high School has 5 sections in the secondary level: general pedagogy, litterature, biochemistry, commercial and dressmaking (sewing and cutting) technique. After their school years, the pupils from these 5 sections can either take up a job or go to university.



VERSION FRANÇAISE

Le Lycée Wima – dont le nom signifie « debout » - accueille 2.500 filles de 4 à 18 ans. Les Sœurs de la Sainte Famille, arrivées au Congo en 1932, ont fondé le Lycée en 1936. Après 39 ans, le Lycée a été repris par l'état congolais en 1973. En 2004, les Sœurs de la Sainte Famille récupèrent le Lycée dans un état déplorable. Elles en sont de nouveau les propriétaires et les responsables. Le projet des Sœurs est de fournir aux filles la meilleure éducation possible et de les préparer à un métier qui leur permette, à l'âge adulte, de subvenir aux besoins de leur famille et de leur village. Le Lycée propose 5 sections en son niveau secondaire : Pédagogie générale, Littéraire, Biochimie, Commerciale, et Technique Coupe et Couture. Après les années d'école, les élèves des 5 sections peuvent soit commencer à travailler, soit entrer à l'université.

Project Summary:

ENGLISH VERSION

The dressmaking section rallies 60 pupils from 15 to 18 years old, divided up in 4 classes ; the Minister of Education requires that the apprenticeship be with electric sewing machines for all technical sections, and the high school (voir le français, il y a un petit problème dans le texte je pense qu'il doit manquer un mot ou deux) is lacking financial means for this purchase, furthermore, frequent electricity cuts make the organisation of machine work very complicated, the present generating set is not powerful enough to supply electricity at the same time to the buildings, the classes, the computers, the sewing machines and the irons. It is possible to find in Bukavu second-hand sewing machines, but very few and the equipment is not very reliable, and the servicing is difficult (no spare parts). The dressmaking classes are lacking in everything, from machines, to threads, needles, irons and ironing boards.

MEMSIA - Itterbeek

PROJECT NAME: Appui a la zone e Sante de Katake Kombe

URL: www.memisa.be



Is the name of the Proposed Project different than the name of the Organization? YES NO

If YES, what is the name of the Project? APPUI A LA ZONE DE SANTE DE KATAKE KOMBE

State Your Organization's Mission (2 sentences or less. Provide text in English and French. Application is considered incomplete if the information is not provided in both languages):

ENGLISH VERSION Memisa is a Belgian NGO specialized in primary health care. The organization claims that everyone has the right to access to essential, qualitative and adapted care, especially vulnerable populations without distinction of race, religion and political.

FRENCH VERSION Memisa est une ONG belge spécialisée dans le domaine des soins de santé primaires. Pour elle toute personne doit pouvoir accéder à des soins essentiels, de qualité et adaptés à ses besoins, y compris la population vulnérable sans distinction de race, religion ou appartenance politique.

Summarize the proposed project (4 sentences or less. Provide this text in English and French. Application is considered incomplete if the information is not provided in both languages).

ENGLISH VERSION

The health district of Kafako Kombe is situated in one of the most poverty-ridden ^{straggler regions} of the DR Congo. Since 2008 the NGO Memisa is active in the support of primary health care in this region. The rehabilitation of health centers is an essential part of the project.

FRENCH VERSION

La Zone de Santé de Kafako Kombe est située dans une des régions les plus démunies de la RDC. Depuis 2008 Memisa appuie cette région pour le développement d'une zone de soins de santé de base. La réhabilitation des centres de santé est un facteur essentiel pour la réussite du projet.

Attach 2 digital photographs of your organization and its work. If your organization is deemed

Dienstverleningscentrum Zevenbergen - Ranst

PROJECT NAME: Equipment for the therapy pool in Zevenbergen

URL: www.zevenbergen.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

Zevenbergen is an organisation that offers a permanent home to 245 children and adults with a serious developmental disability and a physical handicap. We are located in Ranst and we also have a department (De Maretak) in Duffel near Mechelen.

VERSION FRANÇAISE

Zevenbergen offre aux 245 patients souffrant des maladies mentales et physiques grave les soins journaliers nécessaires à leur état. Nous avons des institutions à Ranst et à Duffel

Project Summary:

ENGLISH VERSION

In Zevenbergen-Ranst we have a therapy pool. Every day 30-40 children and adults with a severe developmental disability receive aquatherapy. After 15 years we are renewing the equipment: there is a great need for a new ceiling lift for this therapy pool. Due to the gravity of their handicap most of our habitants are partly or completely immobile and must be lifted in and out of the pool, so this ceiling system is indispensable in Zevenbergen.

VERSION FRANÇAISE

A Zevenbergen nous avons une piscine pour des thérapies. Chaque jour 30-40 enfants et adultes handicapés suivent une hydrothérapie. Après 15 années nous sommes en train de renover l'équipement de cette piscine pour hydrothérapie : il est nécessaire de changer l'équipement pour le levage et le transfert des patients. A cause de leurs handicaps la plus part de nos patients sont immobile ou presque immobile et une équipement de levage (pour le confort et la sécurité) est indispensable à Zevenbergen.



Huis Ter Leye - Kortrijk

PROJECT NAME: Huis Ter Leye

URL: www.huisterleye.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The non-profit organization CIG Huis Ter Leye welcomes and guides mothers and/or fathers with children, pregnant women and teenage mothers. The main aim of Huis Ter Leye is to give a better future to the next generation(s).

VERSION FRANÇAISE

Huis ter Leye accueille et accompagne des jeunes mamans ou papas avec enfants, des femmes enceintes et des mères adolescents. Le but principal de Huis ter Leye est d'aider à assurer un avenir aux futures générations



Project Summary:

ENGLISH VERSION

Historically Huis Ter Leye has during its 30 year old history, always given accommodation for mothers and children. These last years we receive more applications for couples with children, teenage-couples with children and fathers with children. We want to start to welcome fathers with children too. This implicates some new furniture (double sofa-beds). In the mean time we want to buy new bunkbeds and equipment (fridges, microwave) for some rooms and studios.

VERSION FRANÇAISE

Huis Ter Leye a depuis son début d'ici 30 ans toujours accueilli des mères et des enfants. Le dernier temps nous recevons de plus en plus des demandes pour des couples avec enfants; des couples mineurs d'âge et des papas avec enfants. Nous avons décidé d'accueillir aussi des papas. Ca implique des nouveaux lits-double (convertibles). En même temps nous voulons renouveler les meubles dans les chambres et studios, en particulier les lits-superposés, les frigidaires en les fours micro-ondes.

Escalpade - Louvain-La-Neuve

PROJECT NAME: Escalpade

URL: www.escalpade.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

Escalpade is aimed at providing physically disabled children (handicap due to neurological disorders) with school education in the Brabant Wallon region (setting up of schools (primary and secondary), building of school premises, financing of school daily life).

VERSION FRANÇAISE

L'asbl Escalpade facilite l'éducation scolaire d'enfants atteints de déficiences physiques d'origine neurologique dans la province du Brabant wallon (création d'un enseignement primaire et secondaire, construction de bâtiment scolaire, financement des frais de fonctionnement)

Project Summary:

ENGLISH VERSION

Due to an increasing number of children in the primary school of Louvain-La-Neuve, solution has to be found within the existing structure to give them more room. Last year the asbl decided to transform the covered courtyard and to remodel part of the garden to ensure better security and more comfort for the children and the school staff. During the summer 2010, the covered yard was transformed into a gym for neuro-physical activities, the garden still needs to be paved.

VERSION FRANÇAISE

Vu le nombre croissant de la population scolaire dans l'école primaire de Louvain La Neuve, l'espace devient trop petit. L'asbl a décidé de transformer les infrastructures existantes en deux espaces pour offrir plus de confort et de sécurité aux enfants et à l'équipe pédagogique ; en fermant le préau ouvert et l'aménager en espace d'atelier de neuro-motricité (travaux effectués pendant l'été 2010) et en pavant une partie du jardin.



Klein-Brabant – Puurs Antwerp

PROJECT NAME: *Farming/Garden project for disabled patients with physical and mental challenges*

URL: www.flegado.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

VZW “B.W. Klein-Brabant” is a non-profit organization that provides services for disabled persons. It is composed of two departments: a department Employment (Flexpack) and a department Care (Flegado). The proposed project is addressing the Flegado activities/services.

VERSION FRANÇAISE

VZW “BW Klein-Brabant” est une association sans but lucrative qui fournit des services pour les personnes handicapées. Il est composé de deux départements: un département de l’emploi (Flexpack) et un département de soins (Flegado). Le projet en question se penche sur les activités/services de Flegado.

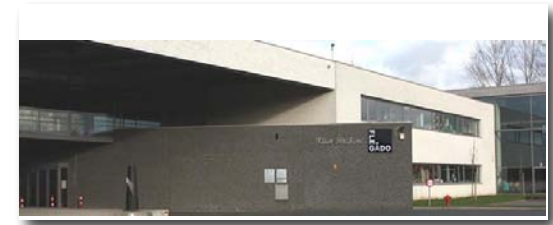
Project Summary:

ENGLISH VERSION

From a clear demand from our guests (arious types of persons with a limitation), the idea grew to edit a garden, to grow vegetables, to look after chickens, ... Having a fallow land at our disposal, we have the opportunity to offer this activity to our guests in our present facility. As such, we developed a very concrete project called “FLEGADO GAAT DE BOER OP” which means “FLEGADO goes Farming.”

VERSION FRANÇAISE

Par suite d’une demande claire de nos clients (différents types de personnes ayant une limitation), l’idée a germé d’éditer un jardin, de cultiver des légumes, de s’occuper des poulets. Ayant une teere non cultivée a notre disposition, nous avons la possibilité d’offrir cette activité a nos clients dans notre installation actuelle. En tatnt que tel, nous avons développé un projet très concret appelé « FLEGADO GAAT DE BOER OP », traduit librement « FLEGADO ET SA FERME ».



Maison Maternelle - Ottignies

PROJECT NAME: Maison Maternelle

URL: www.mamabw.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The mission of the Maison Maternelle du Brabant Wallon is to provide shelter, limited in time (9 months maximum), to women and their children in social difficulties in an adapted communal structure, and assistance in gaining or recovering autonomy. In addition, it assumes the following specific missions:

- Shelter and assistance to young children
- Shelter and assistance 24/7 of women victims of violence
- Shelter and assistance 24/7 of women in social difficulties (urgencies)
- Follow-up after recovery of autonomy

VERSION FRANÇAISE

La Maison Maternelle du Brabant Wallon a pour mission d'assurer à des femmes et leurs enfants en difficultés sociales un accueil, un hébergement limité dans le temps (9 mois maximum), dans une structure dotée d'équipements collectifs ainsi qu'un accompagnement adapté afin de les soutenir dans l'acquisition ou la récupération de leur autonomie. Elle assume en outre les missions spécifiques suivantes :

- L'accueil de la petite enfance et l'accompagnement des enfants
- L'accueil 24H/24 de femmes victimes de violence.
- L'accueil 24H/24 de femmes en difficulté sociale (notion d'accueil d'urgence).
- Le suivi post-hébergement.

Project Summary:

ENGLISH VERSION

The project aims at the renovation, the furnishing and the compliance with safety standards (namely fire prevention) of a recently acquired building to increase the sheltering capacity by 10 beds.



Grain de Vie - Waterloo

PROJECT NAME: Grain de Vie

URL: www.graindevie.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

The Organization aims to secure social and professional reinstating of handicapped and psychologically weak persons .

VERSION FRANÇAISE

“L’association a pour but d’assurer la réinsertion socioprofessionnelle des personnes handicapées et des personnes psychiquement fragile » (Extrait des statuts).

Project Summary:

ENGLISH VERSION

The proposed project includes the renovation of a large space situated at the first floor above the bakery workshop. It needs, for a first step, insulation , electricity and heating set up for which we need financial means .For a second step we will have to step up offices ,a cloakroom and meeting room for the volunteers .Also above the kneading-throug we have to build some adapted equipment to store the necessary wheath flour .

VERSION FRANÇAISE

Le projet consiste en l’aménagement du grand espace du premier étage qui se situe au dessus de l’atelier de boulangerie. Il faut l’isoler et y installer l’électricité et le chauffage dans une première étape, celle pour laquelle nous demandons le financement. Dans une seconde étape, nous y installerons un bureau, un vestiaire-salle de réunion pour les volontaires et un espace de stockage en silos pour la farine juste au dessus du pétrin.



LE BOIS ROUSSEL - Montigny le-tilleul

PROJECT NAME: Fabrication de jus de fruits pasteurisés

URL: www.leboisroussel.be

Organization Mission:

ENGLISH VERSION

Centered on the exploitation of the potentialities of the handicapped person, the institution aims mainly:

- the assumption of responsibility coordinated with the usual medium of life and the socio-family context.
- the autonomy of the person.
- the social opening and integration in the social environment.
- the “productivity” and useful work



VERSION FRANÇAISE

Centrée sur l'exploitation des potentialités de la personne handicapée, l'institution vise principalement

- ◇ la prise en charge coordonnée avec le milieu habituel de vie et le contexte socio-familial.
- ◇ L'autonomie de la personne.
- ◇ l'ouverture sociale et l'intégration dans l'environnement social.
- ◇ La « productivité » et le travail utile.

Project Summary:

ENGLISH VERSION

The manufacture of the apple juice is an activity which requires much work, time, hygiene and know-how. We work with machines which are expensive and their handling is not always easy. Initially, we collect apples in various orchards that certain people lend to us. After harvest, we clean apples, then they passed to the crusher where it arises a kind of called juicy paste of it crushed. Crushed is squeezed in a hydraulic press. The juice is then extracted from it. The filtered and pasteurized juice is bottled.

These last years, much from external people came to bring us their apples to have their own juice. We would like to be centered on this appearance and to continue to make juice for the private individuals because that belonged to the opening of the center towards the outside and valorization of our users. Indeed, the schools of our village are interested much in our work. Also, each year, some classes of third primary education bring their apples in order to transform them into juice with the assistance of the workers of the Bois Roussel

In order to face the current request, some purchases are to be considered: a transpallet weighing, an electric hydraulic press as well as an electric” transvaseuse” pump